



# המשרד שבת

קומדיית פשע מקורית מאת גיל צרנוביץ ובבימויו  
תפאורה ותלבושות: רוני כרמל תאורה: עדי שימרוני מוסיקה: נדב רובינשטיין

235

תיאטרון  
באר-שבע

## הנהלה ציבורית

יו"ר ההנהלה הציבורית: אשר גרינבאום  
פיני בדש, אהרון ידלון, משה זילברמן, אריאלה טרנר,  
פרופ' ג'ורג' מרקוביץ, פרופ' רבקה כרמי, אבנר מימון,  
דוד יוסוב, ריימונד אברג'יל, מאיר אנגלרט, חיים יוספי,  
אייל בוחבוט, עפרה חן, עו"ד ג'וזף אללוף, ראומה גליסקו,  
עליזה מנור, אריה קליימן, יוסי רייך, משה גולדפרב,  
דר' איתן חי-עם, גשרה שוורץ

## הנהלה

מנכ"ל ומנהל אמנותי: שמוליק יפרח  
מנהל אדמיניסטרטיבי: אורן אהרוני  
מנהל המחלקה האמנותית: רפי ניב

## מנהלה

מנהל ייצור: יואב מהרבני  
מזכירת התיאטרון: נעמי אלטר  
מנהלי הצגה: שלמה לסרי, איציק קריספין  
מנהל טכני: אבי קובני  
חשבת: כנרת סברי, רו"ח, אתי סאסי, רו"ח  
הנהלת חשבונות: שרה כהן  
חשבות שכר והנה"ח: אילנית דחליקה  
דוברות ויחסי ציבור: שגית בכר  
פרסום וגיוס משאבים: לנה ברויידו  
מנהלת שיווק: אילנית אלוש  
מכירות חוץ: רונית קריספין  
מכירות אזור דרום: אושרה דנן  
מנהלת המחלקה החינוכית: יפעת יהב  
מנהל מרכז מצוינות: עידן אבישר  
מנהלת מחלקת טלמרקטינג וקופה:  
אילנית וקנין-בקר  
קופאיות: שרונה גז, לימור עבדו, כרמית ספנוב,  
מיכל בן-אביר, מרים בן גיגי  
נציגי מכירה: רויטל דידי, מזל אבר, אירית אדרי,  
ויקי בן עמי, נטלי ביליה, רויטל ביטון, עינב אדרי  
מנהלת פרויקטים שיווקיים: ורד דהן  
מבקר פנימי: אלברט פרץ, רו"ח  
מבקר חיצוני: שכטר, מאס, קריספל ושות' רו"ח  
יעוץ משפטי: קדם, גנס ושות'  
ממונה בטיחות: יעקב הכהן  
רופא התיאטרון: דר' מיקי (מייקל) גידון

## ית טכני

מנהלי במה ראשיים: משה הראל, יורם אלי  
צוות טכני: אריה לוצ'אטו, מוטי ברהום,  
רוני בקר, חנוך אברהם, אלי יוספי  
מנהל ומעצב תאורה: שמואל מור  
תאורה: שמעון זרחי, אבי זוהר  
מנהל מח' סאונד: אופיר ספיר  
מח' סאונד: ניר רובין, אבודרהם קובי  
פאניתי: רעיסה פודלובה  
מלבישות: לריטה מיגירוב, יהודית אלקיים  
אחזקה: רחל צנצאשוילי

## להצגה זו

מנהל ייצור: יואב מהרבני  
מנהל הצגה: שלמה לסרי  
מנהל טכני: אבי קובני  
מנהל במה: יורם אלי  
עוזר במאי: ערן לאור

תפעול תאורה: שמואל מור, אבי זוהר, שמעון זרחי  
תפעול סאונד: אופיר ספיר, ניר רובין  
רקווזיטור: רוני בקר  
מלבישות: רעיסה פודלובה, לריטה מיגירוב  
בניית תפאורה: 'תיאטרונות'  
הפקה ועריכת תוכניה: שגית בכר  
צילום תוכניה: יוסי צבקר  
עיצוב תוכניה והפקות דפוס:  
סטודיו יוכי לנג  
הסעות: אמינות בשירות, יצחק לב  
הובלות: משה צמח  
משך ההצגה: שעה וחצי (ללא הפסקה)  
הצגה ראשונה: 16/1/10

## חסויות ותורמים

אגף מכתשים בע"מ  
כימיקלים לישראל בע"מ  
מגנזיום ים המלח בע"מ  
מפעלי ים המלח בע"מ  
מפעלי תובלה בע"מ  
קבוצת פורום  
קבוצת אלי להב  
קרן ריץ  
רותם אמפרט בע"מ  
תרכובות ברום בע"מ  
קרן סובל  
קרן ברכה  
קרן לוי לאוסון  
מרחצאות וספא "נוה במדבר"  
קבוצת BIG מרכזי קניות  
צ'ק פוינט

## תודות

לאביב בן ישי, עיצוב תנועה  
לתחנת כיבוי אש, באר שבע



## בחסות

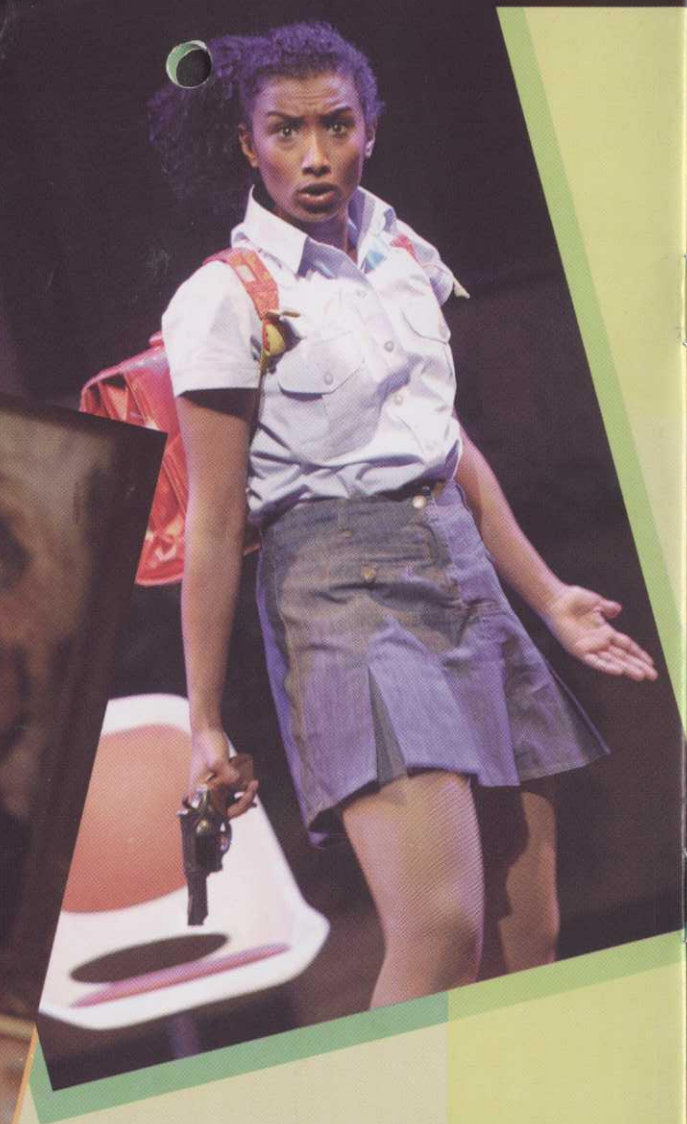
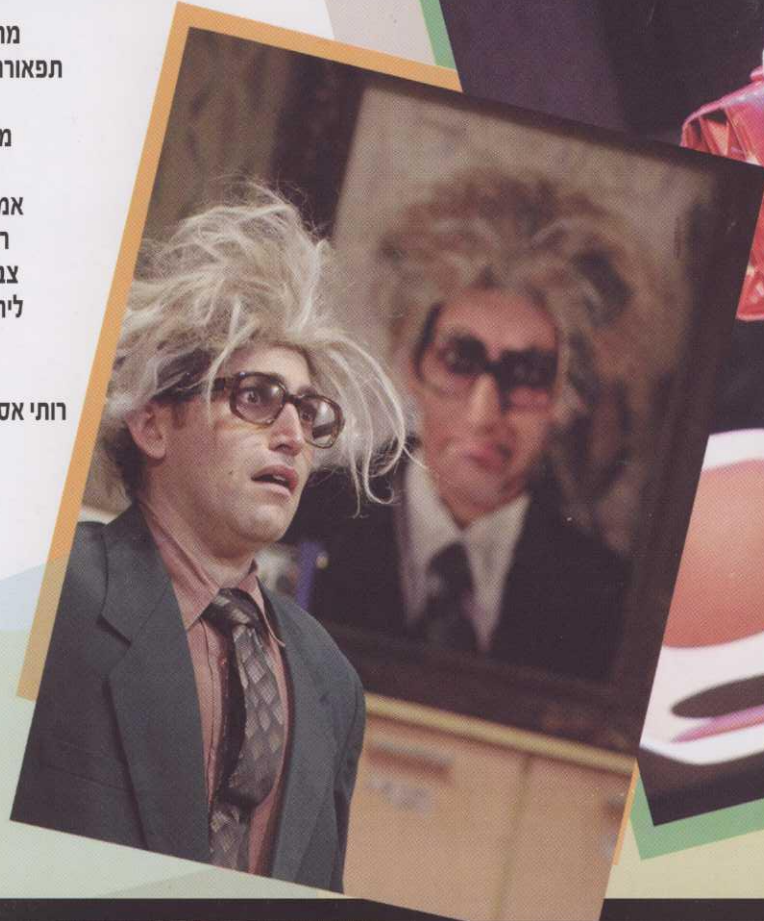
הרשות לפיתוח הנגב, משרד התרבות,  
המדע והספורט ועיריית באר-שבע  
המשכן לאמנויות הבמה  
שד' יצחק רגר 41 באר-שבע  
טל: 08-6266444  
www.b7t.co.il

THE OFFICE

# המשרד

מחזה ובימוי: גיל צרנוביץ  
תפאורה ותלבושות: רוני כרמל  
תאורה: עדי שימרוני  
מוסיקה: נדב רובינשטיין

אמנון מסקין - עו"ד אפרים כץ  
רון ביטרמן - עו"ד ניב קלדרון  
צבי סהר - עו"ד יואל בנבנישתי  
לירון בן ששון - עפרה, מזכירה  
לירית בלבן - ליזה, מנקה  
אייל רוזלט - מרדכי טננה  
רותי אסרסאי - ניבה, אחותו של טננה





מאחזה

דבר הבמאי/מחזאי

עברייני ידוע מבוקש בעוון רצח. כשהוא מחליט להסגיר את עצמו למשטרה, הוא מבקש לעשות זאת באמצעות משרד עורכי הדין "גולדשטיין את כץ".

הוא לא יודע שהמשרד היוקרתי הפך מזמן למשרד כושל, ובדיוק באותו בוקר גם נסגר, ועובדיו פוטרו.

הלקוח החדש מגיע. חברי המשרד המפוחדים ממהרים להציג בפניו משרד יעיל ומקצועי, ואפילו מבטיחים לו שבראש התיק עומד השותף הבכיר, למרות שהוא נפטר כבר לפני שנה.

הסיטואציה הבלתי אפשרית, מזמנת קרנבל של שקרים, הסוואות, מפגשים הזויים, סכנה וצחוק, כשבתוך כל ההמולה, מנסים עורכי הדין לשחזר את אירועי ליל הרצח.

#### תודות מיוחדות

תודה גדולה ומיוחדת לרועי הורוביץ, שהאמין במפגש שלי עם התיאטרון ולא הרפה מהחזון עד שיצאנו לדרך.

ותודה מיוחדת לנתן דטנר, המנכ"ל היוצא, על התעוזה והאומץ לצאת להרפתקה שסופה לא ידוע. תודה לשניכם.

גיל צרנוביץ

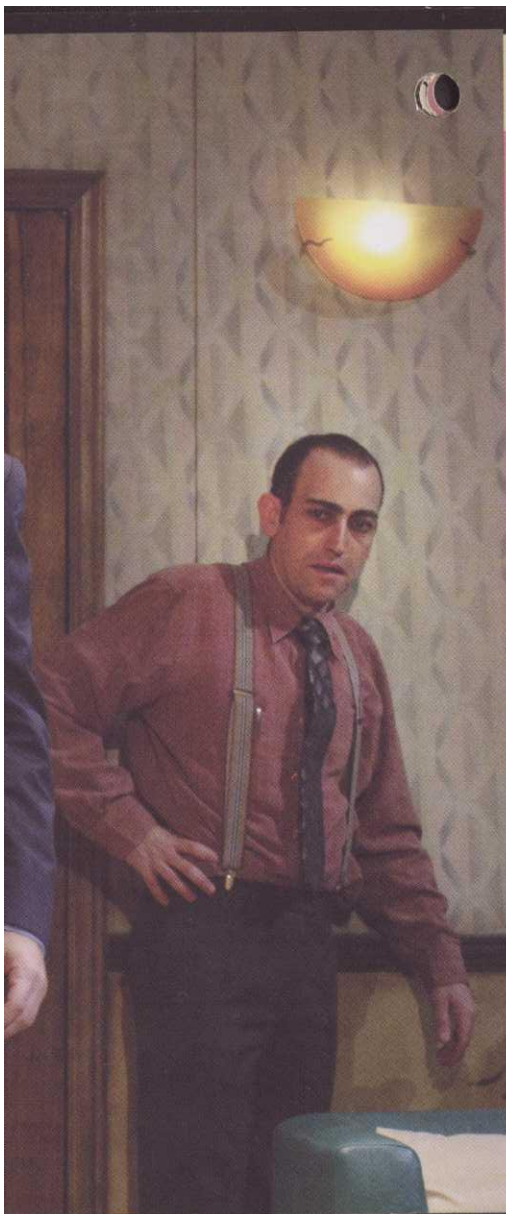
הכל התחיל מבמה ריקה ורעיון אחד קצר. אחר כך, בסדנת עבודה בת שבועיים, למדו השחקנים והבמאי להכיר אחד את השני, ואת דרכי העבודה המשותפות. בשלב הבא נערכו שיחות רבות במגוון נושאים הקשורים לרעיון של המחזה. במקרה הזה - התנהלות ודינמיקה של משרד כושל, עולם הפשע והחוקים שלו, וכמובן, אהבה, וכמה רחוק אפשר ללכת איתה. כמו כן הועלו הצעות בקשר לדמויות הפועלות, הפחדים שלהן, החלומות, ועוד רעיונות כאלה ואחרים שהיה עניין לבדוק אותם. כל רעיון התקבל בברכה וכל אפשרות נבדקה.

אחר כך נערכו אימפרוביזציות (קטעי אלתור) הקשורות במגוון הרגעים והתרחישים שעשויים לקרות במהלך המחזה. מהקטעים האלה נולדו מאוחר יותר חלק מהסיטואציות שבהצגה. כך, לאט, התגבשו הקטעים, והרעיונות שהכי 'תפסו' את הבמאי והקבוצה, התחדדו. עם כל החומר הזה התחיל שלב הכתיבה. בכל יום נכתבו סצנות שונות והובאו לעבודה, ובמקביל התגבש סיפור העלילה הפנימי, היחסים בין הדמויות, ולאט נרקם לו המחזה כולו.

לבסוף, נוצר מחזה שלם, והעבודה בשלב האחרון, הייתה ככל עבודה על מחזה כתוב - המשיך חזרות על הסצנות וסגירת כל הקצוות לכדי הצגה אחת שלמה ועגולה.

צפייה מהנה.

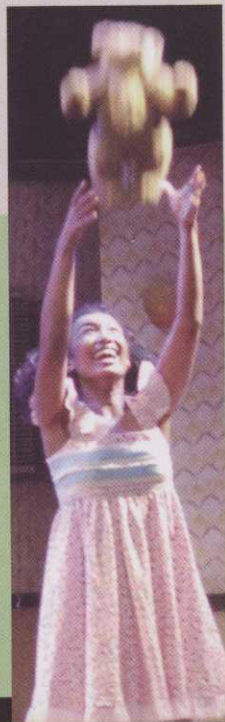




ביים והפיק אמנותית את טקס פרסי הבמה לילדים ולנוער 2006/2008. ביים בתיאטרונים השונים לילדים גם את "הפחדן מגוש דן", "אגדות מדגדות", "החופש הגדול שלי" (זכתה בפסטיבל הצגות הילדים בחיפה 2004 בפרס ההצגה, הבימוי, המחזה, השחקן, השחקנית, התפאורה וצל"ש לתלבושות), "חיבור מהיר", "יום יום" ו"איגור ומסע העגורים".

מחזות נוספים שכתב: "נולדתי לחלום", "מסע בין הקלעים", "פרח של אגדה" (פרס המחזה הטוב ביותר בפסטיבל הצגות הילדים בחיפה 2009), ו"מהומה על הבמה".

## יוצרים



### גיל צרנוביץ - המחזאי והבמאי

במאי, שחקן וכותב. בוגר ביה"ס לאמנויות 'תלמה ילין', ובוגר הסטודיו למשחק של ניסן נתיב, ת"א. שיחק בתיאטרון חיפה, באר שבע, הסימטה, באנסמבל של רנה ירושלמי, בפסטיבל לתיאטרון קצר בצוותא, ופסטיבל עכו.

בתיאטרון לילדים שיחק בתיאטרון גושן, תיאטרון הקיבוץ, שחקן תיאטרון אורנה פורת לילדים ולנוער (בהצגה "ליצן החצר" שזכתה בפרס הבמה לילדים ולנוער 2006 כהצגת הילדים הטובה ביותר), שחקן תיאטרון מופע, תיאטרון המדיטק, ומשחק בהצגה המוסיקלית "דלת הקסמים" (מילשטיין הפקות).

חבר להקת בנות פסיה (1995-2002). הצגות שכתב וביים: "אוסולומיו" ו"כשהכוכבים זזו" (הפרינג' בית ציוני אמריקה), "הכל עובר חביבה" (תיאטרון 'מראה' קריית שמונה), "אגדת סוף העונה" (תיאטרון הקיבוץ), "צעדים" (סטודיו למשחק יורם לוינשטיין), ובתיאטרון אורנה פורת: "מסיבת פיג'מות", "הרצל - חלום שהתגשם", "הצמיד של אופירה" ו"להיות או לא להיות שחקן".





### דנד רובינשטיין - המוסיקאי

פסנתרן, קלידן, מעבד ומלחין. כותב מוזיקה לתיאטראות שונים, בין היתר תיאטרון חיפה ("הבחורים בדלת ממול"), תיאטרון באר שבע ("עלי כינור"), תיאטרון הספרייה, תיאטרון לילדים ולנוער ("השיר הזה הוא גם שלי", "צליל משותף", "דרך השיר"), מדיטק ("שומבצל", "סוד הגן הנעלם", "אמיל והבלשים") תיאטרון הקיבוץ ("מפלצת מקסימה שלי", "תרנגול כפרות", "8 בעקבות אחד") תיאטרון ארצי ("ססגוניה", "נולדתי לחלום") ועוד. כמו כן, כותב להצגות בבתי ספר למשחק (בית צבי, הסטודיו של יורם לוינשטיין).

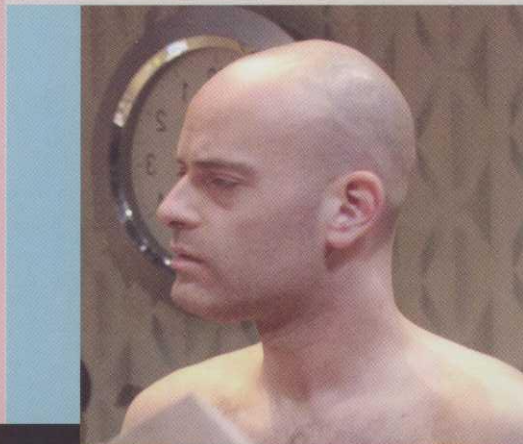
מנגן בהצגות בתיאטראות שונים בארץ. משנת 2006 מנהל מגמת מוסיקה לביה"ס תיכון לאמנויות לנוער בסיכון - מוזות. בין השנים 1994-2008 שימש מנהל ומפיק מוזיקלי של מגמת תיאטרון ב"קמפוס אריסון לאמנויות הבמה" בת"א. נטל חלק כפסנתרן, קלידן ומעבד מוזיקלי בתזמורת "בשידור חי" דן שילון. ניגן עם חן צימבליסטה בקונצרטים, ובהקלטות בארץ ובעולם (ארה"ב, סין, אנגולה, גרמניה, יוון, ספרד ועוד). מנגן בתקליטים (שלמה גרוניך, שם טוב לוי ועוד), כותב ומפיק מוזיקלי בקלטות וידיאו ובפרויקטים שונים (ניהול מוסיקלי של המחווה לדובי זלצר בתיאטרון הקאמרי). לאחרונה הוציא דיסק בעקבות מופע המחול "איש, אישה ורוח זר" שהוצג בבכורה בפסטיבל ישראל 2009.



### עדי שימוני - מעצבת התאורה

בוגרת החוג לאמנות התיאטרון באוניברסיטת תל אביב והאקדמיה Mountview בלונדון (התמחות בעיצוב תאורה).

עיצבה תאורה להצגות, הופעות מחול ומופעי מוזיקה בארץ ובח"ל. בין עבודותיה: בתיאטרון הספרייה: "תום סויר", "אריודרצ'י רומא", "עד התביעה", "גי'יקל והייד", במדיטק: "עץ הדומים תפוס", "סוד הגן הנעלם", בתיאטרון באר שבע: "משיח", "הרוזן ממונטה כריסטו", "פיאף". בתיאטרון הצפון: "עופרה - דרמה מוזיקלית".



### רוני כרמל - מעצבת התאורה והתלבושות

בוגרת תואר שני בהצטיינות במגמה לעיצוב תיאטרון באוניברסיטת תל אביב. התמחתה בייצור אביזרים לבמה אצל Robet Allsop London.

בין עבודותיה: עיצוב תלבושות ל"טיקוצ'ין בת-ים", "הלהקה" (הבימה), "רוחות" (תמונע), תפאורה ותלבושות ל"חיים כפולים" (צוותא, תמונע), "זעמו הגדול של פיליפ הוץ" (הסמטא), "קומפני" ו"מתגלגלים" סטיבן זונדהיים (ביה"ס למשחק יורם לוינשטיין), תפאורה ותלבושות למחול - "טיפפופה" (המעבדה), "בואי נמלט" (הרמת מסך סוזן דלל), ותלבושות ל"ספלאש" (מחול שלם), ו"בחונטוס" (מיומנה), הצגות ילדים - "תיבת נוח", "הצמיד של אופירה" (תיאטרון ילדים ונוער), "חולם בעברית" (המדיטק ותיאטרון הקיבוץ) ועוד.







**רון ביטרמן - עו"ד ויב קלרון**

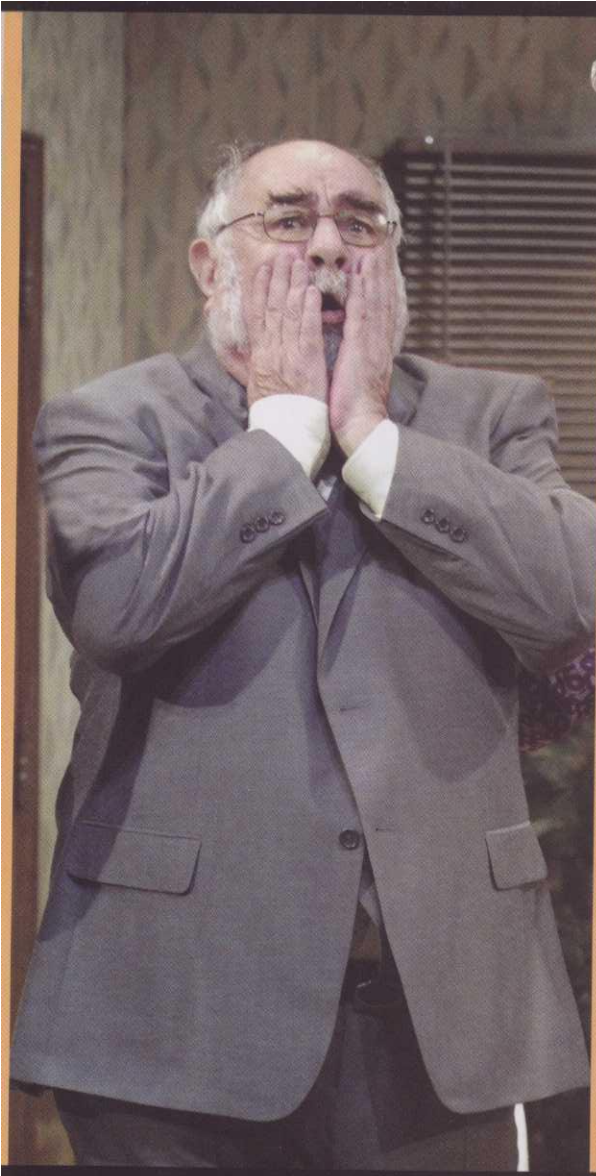
בוגר בית הספר לאמנויות הבמה של מכללת סמינר הקיבוצים.  
תפקידים בתיאטרון: "המדריך לחיים הטובים" - תיאטרון הבימה בשיתוף תיאטרון באר שבע, "איזבלה", "קומדיה של טעויות", "הרוזן ממונטה כריסטו", "פיאף" - תיאטרון באר שבע, "גיבורים בעל כורחם" - תיאטרון חיפה, "פצפונת ואנטון" - תיאטרון אורנה פורת לילדים ונוער, "אניהו" - תיאטרון אורנה פורת, "הדוד הנק" - סוזן דלל בשיתוף סמינר הקיבוצים.  
טלוויזיה: הפקה של ערוץ ביפ - "המדריך למתחילים".



**אמנון מסקין - עו"ד אפרים נץ**

החל את דרכו האמנותית בתיאטרון הלאומי הבימה ב 1955. בוגר הסטודיו למשחק של לי שטרסברג בארה"ב.  
ממייסדי "במת השחקנים", 1965.  
החל משנת 1970, שחקן תיאטרון חיפה, בו הופיע, בין היתר, בהצגות: "גן הדובדבנים", "חפץ", "אנשים קשים", "הימים הבאים", "הקייטנים", "מחול המוות", "שידוכים", "חיי נישואין", "משפט הקופים", "אדי קינג", "בריאת העולם ועסקים אחרים", "וינה על הים", "תפילה", "מעגל הגיר הקווקז", "הדה גבלר", "גטו", "אילוף הסוררת", "פירוק", "ילד טוב אמריקה", "הדוד מקיפטאון" ועוד...  
בתיאטרון באר שבע "משיח", "השחף".  
ביים את ההצגות: "טלמכוס קליי", "מי יציל את הפלח?", "סרג'נט מסגרייב", "הקוף", "הכבשה", "חשמלית ושמה תשוקה", "המשפט".

**שחקנים**



**לירון בן ששון - טפורה, מזכירה**

בוגרת בית הספר לאמנויות הבמה של מכללת סמינר הקיבוצים. בתיאטרון באר שבע: "המדריך לחיים הטובים" (בשיתוף הבימה), "איזאבלה", "קומדיה של טעויות". בתיאטרון אורנה פורת לילדים ולנוער: "הכי יפים בעולם". בתיאטרון נדנדה: "כספיון". כמו כן משחקת במוזיאון תל אביב בהצגת הילדים "האישה מתוך התמונה".



**צבי סהר - עו"ד יואל בנגבישתי**

בוגר הסטודיו למשחק יורם לוינשטיין, 2003. זוכה מלגת קרן שרת אמריקה-ישראל. משלים תואר ראשון בבימוי באוניברסיטת חיפה. תיאטרון באר-שבע: "קומדיה של טעויות", "השחקן", "הרוזן ממונטה כריסטו". "אנסבל עתים" - רינה ירושלמי: "שלוש אחיות", "חלום ליל קיץ", "כישוף". שחקן ויוצר שותף בהפקות "אדיפוס המלך" בתיאטרון הסמטה, "ריצ'ארד השלישי" ו"ההצגה" בתיאטרון תמונע. "פריקס" (פסטיבל ITS בהולנד), "סיפורו של איש בודד" (פסטיבל תיאטרון בובות בינלאומי בצ'כיה), "נסיכות וחיילים" (פסטיבל עכו) ו"לילה" (פסטיבל תיאטרון פולני בתיאטרון הבימה). מורה למשחק במרכז התרבות העירוני של עיריית תל אביב.





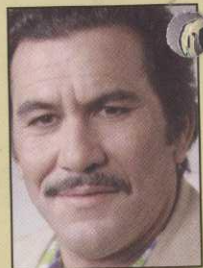
**רותי ארסאי - ניבה, אחותו של טנה**

בוגרת "בית צבי" וקורס משחק מול מצלמה - אילנה קיוויתי. למדה פיתוח קול בהדרכת דוקי עצמון, אלווירה כוחנוף ובירייני פירסטיינברג.

בתיאטרון הספרייה: "טיל אוילנשפיגל", "מגנוליות מפלדה", "פרח לב הזהב", תיאטרון ישרוטל: "סופי ומופי", תיאטרון באר שבע: "קומדיה של טעויות", "פיאף".

ערבי שירה ומחזות זמר: "קברט" - תיאטרון רמת גן, "על ספה אדומה" - ערב שירי רחל המשוררת, "ערב שירי ג'ורג' גרשווין", "ערב שירי קול פורטר".

זוכת מלגות: צבי קליר, משרד החינוך התרבות והספורט, יהודית ומשה זעירי, דוד טולדנו, תעשייה ומסחר, שמואל וליאורה רודנסקי, אריק גוטקינג, אלי לאון.



**אייל רוזלס - מרדכי טנה**

בוגר הסטודיו למשחק של יורם לוינשטיין והסדנה למשחק מול מצלמה של רותי דייכס.

בקולנוע/טלוויזיה/פרסומות: "האח של דריקס", "כחול עמוק", "סטרייט ולעניין", "1812", "פאזל", "פרא", "מבצע סבתא", "הבולשת חוקרת", "המשאית", "אמצע הדרך", "גבעת הירח", "לגעת באושר", "שלוש אצבעות", "ריקי ריקי", "תיק חוקר", "בית"ר פרובנס", "הדמעות של אמסלם", "על הקו", "משחק החיים", "ללכת על המים", "האסונות של נינה", "חמש דקות בהליכה", "מעורב ירושלמי".

בתיאטרון: "תמונות מחיי נישואין", "מקבת", "כרמן", "מהמטבח באהבה", זוכת פסטיבל חיפה להצגות ילדים 1999, "הנעדרת", התיאטרון לילדים ונוער של אורנה פורת, "ביער ביער", "הנעל שמתאימה", פסטיבל דו-אומן 2001, "אוואטאר", פסטיבל עכו 2001, "אונגו מומנטו", "חוות החיות", "מחזה חלום", תיאטרון המעבדה, "לא כולל שינה", "קומדיה של טעויות", "אפרייל הקסום", תיאטרון באר שבע, "מועדון הקופים הירוקים", תיאטרון תמונע, "עלילות הגבורה של דון קישוט וסנצ'ו פנסה" תיאטרון חיפה. חבר בהרכב המוסיקלי "לה-צ'וקולטה". בימאי קבוצת התיאטרון של בית דני, 2001-2004. מדריך תיאטרון של נוער טעון טיפוח בגבעת שמואל, 2002-2004. חבר בעמותת התיאטרון של יורם לוינשטיין.



**לירית בלבן - ליה, מנקה**

בוגרת הסטודיו למשחק בהנהלת ניסן נתיב, 1996.

השתתפה בהצגות: "שלום ולא להתראות", "החתונה האחרונה", "אימפרו" (תיאטרון חיפה), "משפחה", "נמר חברבורות", "חודש בכפר", "החותנת", "מועדון האלמנות העליונות", "בגדי המלך" (התיאטרון הלאומי הבימה), "משיח", "אפרייל הקסום" (תיאטרון באר-שבע).

בקולנוע הופיעה ב"שחקנית ספסל" וב"אהבה קולומביאנית". בטלוויזיה: "הבורר", "בובות", קומי קומי ועוד.

כמו כן השתתפה במופעים: "תסתכלו עלי" ו"מקשקשת".





**שחקני תיאטרון באר-שבע לשנת 2010**  
(לפי סדר הא"ב):

לאור ערן	אדרת קובי
לביא עמוס	אור קרן
לוטרינגר אלון	אליוביץ אלי
מסקין אמנון	אלפי גורי
מרשק יוסי	אסולין יפית
נאמן נטלי	אסרסאי רותי
נדיר ניר	אפרוני יהודה
נוני גאולה	ביטרמן רון
סבן עינב	בלבן לירית
סהר צבי	בן-ארי שמיל
סעדון ניר	בן-דוד אודי
פסטרנק אביטל	בן ששון לירון
צפיר טוביה	גולן ישי
צרויה נילי	גורן שושה
עמרני גבי	גליקו רינת
קוסוביצקי אסתי	גרי מירב
קוסייב אושרי	דובינצ'יק לואסי
קריאף אמיר	דוברוביצקי אנה
רוזאלס אייל	דור-חיים אלי
רוט חנה	וינברג עמי
רייך ירמי	וסרמן גיל
רשף פולי	זוהר עופר
שובל-פורת רובי	זינו לילך
שונולד סנדרה	טובי יונית
שטראוס זוהר	טיירי אבי
שוף מרינה	כאביה ניסון
שיינברגר אסף	כהן אורן
שפר מירב	כהן נורית
תורג'מן דן	

# THE OFFICE

An original comedy by: Gil Tsernovitch

Directed by: Gil Tsernovitch

Set and Costumes designed by: Roni Carmel

Lighting designed by: Adi Shimrony

Music Management by: Nadav Rubinstein

## The Cast:

Amnon Meskin - Efraim Katz, Lawyer

Ron Bitterman - Niv Kalderon, Lawyer

Zvi Sahar - Ygal Benbenishti, Lawyer

Liron Ben Sasson - Ofra, secretary

Lirit Balaban - Liza, cleaning lady

Eyal Rozales - Mordechai Tanana

Ruthi Asrasai - Niva, Tanana's sister

The theatre is supported by  
the Ministry of Education,  
Culture and Sport and  
Beer-Sheva Municipality

41 Rager Bvd.  
Beer-Sheva, Israel  
Tel: 972-8-6266444  
[www.b7t.co.il](http://www.b7t.co.il)



BE'ER-SHEVA  
THEATRE

# THE OFFICE

An original comedy by:  
Gil Tsernovitch

Directed by:  
Gil Tsernovitch

Set and Costumes designed by:  
Roni Carmel

Lighting designed by:  
Adi Shimrony

Music Management by:  
Nadav Rubinstein

